

上海高级口译启用新大纲旧考纲被删除 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E4_B8_8A_E6_B5_B7_E9_AB_98_E7_c95_130780.htm 从今年开始，上海市高级口译考试将与同声传译脱钩。记者昨日从上海市口译考试办公室获悉，一直将同声传译列入能力目标的上海市英语高级口译考试于近日启用了新的2006版“高口”考试大纲，明确将证书持有人才定位成“翻译人才”，而原本在旧考纲中所提及的同声传译能力目标则被删除。改动原因：“高口”离“同传”有相当差距 市场行情：拿掉“同传”对市场影响不大 据了解，目前上海拿到高级口译证书者已有7800余人，而同声传译的职业人才却只有20余人，至于国际上流行的在经贸、科技、政法等各个领域学有所长的专业型同声传译人才仍是一片空白。因此，同声传译近几年已被政府部门列为“二十一世纪第一大紧缺人才”。一份来自上海市劳动保障局的统计显示，同声传译招聘岗位多为小时工，尽管报酬丰厚(每小时工资价位在1500-3000元之间)，但能胜任的人仍然少之又少：从2005年9月到2006年9月，本市各类用人单位共招聘同声传译人员240人次，先后有3000多人应聘，最终仅有10余人成功上岗。由于“高口”证书持有者原本就不具备同声传译的资质，因此多数业内人士表示，此次“高口”拿掉“同传”，对人才市场的影响并不大。“只要是请过同声传译的用人单位几乎都知道，光有‘高口’证书是远远不够的”，上外高级翻译学院院长柴明表示，一般经常需要同声传译的单位都会有定点的人才联络单位，或者通过“圈内人”介绍。 专家观点：对“高口”重新定位是好事 记者从市劳

劳动保障局获悉，目前国内没有同声传译的国家性资格认证标准，也还没有一个固定机构负责同声传译相关事宜。因此有些企业在找此类人才的时候，往往会找与之“搭边”的证书，如今“高口”不再把“同传”列入其证书的能力范围内，有些企业也提出了疑问。“毕竟同声传译是一个很厉害的技能，以前‘高口’证书中含有这么一块‘金子’，我会对持证应聘者眼前一亮”，上海某外贸公司负责人表示，今后“高口”证书持有者对他们公司的“吸引力”，肯定会打折扣，“说白了，就是这块牌子贬值了。”“我的口语很好，应聘时只要一开口就行，并不需要什么证书来证明。但还是准备明年报考‘高口’，就是冲着可以考出‘同传’能力的，毕竟这类人才更有含金量。”在某外资公司任职的丁先生告诉记者，得知“高口”大纲改变后，自己决定放弃报考。不过大部分考生仍表示，“高口”考试的这一变动，并不会影响他们的报考。殷勤还表示，此次改动大纲只是将不切合考试的一些过高能力删除掉，对考试的含金量本身并不会会有大影响，“毕竟‘同传’翻译人才的市场需求数量并不大，更多企业还是看中‘高口’证书的真实水平”。而上外高级翻译学院院长柴明也表示，“高口”重新定位是好事，“现在有些企业对于‘同传’和‘高口’的概念是混淆的，主考机构主动将两者区分开来，有利于人才培养的专业化和自觉性。”

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com